

Complete Lesson Transcript – Lesson 192 [Traditional]

Kirin: 上網學中文第一百九十二課.

大家好，我是 Kirin.

Raphael: 大家好，我是 Raphael.

Adam: And hello, I'm Adam.

Kirin: 歡迎來到台灣跟我們一起學習更進一步的中文課程. 我們今天要學的是什麼呢?

Raphael: 在我們的課程裡，我們教你們中文，對不對？

Kirin: 對.

Raphael: 可是，你知道還有別種的中文嗎？

Kirin: 有嗎？有哪些？

Raphael: 像我們現在教的語言叫普通話. 在台灣我們叫國語.

Adam: And in English, it's called "Mandarin".

Raphael: 可是中國是一個很大的國家，並且有很多不一樣的部分. 在那些地方，他們有自己的語言，跟普通話比起來，很不一樣.

Kirin: 啊，像台灣，我們有台語.

Raphael: 對，這是台灣的台，跟語言的語.

Adam: "The Taiwanese language."

Kirin: 台語.

Raphael: 所以，像台灣有台語，其他的地方，有他們自己的語言. 那這一種語言叫什麼？

Kirin: 方言.

Raphael: 是地方的方，跟語言的言。

Adam: Dialect.

Kirin: 方言。

Raphael: 所以每一個地方，有他們自己的方言。可是學校裡面，學生要學普通話。這樣在一個國家裡面，大家才有一個同樣的語言可以用。

Kirin: 在國外，很多中國人是從香港來的。他們也會說中文。但是大部分的時候，他們說他們自己的方言。

Raphael: 對，那他們說的方言叫什麼？

Kirin: 廣東話。

Adam: Cantonese.

Raphael: 接下來，在世界上，有很多說普通話的人，他們在不一樣的地方，他們說的普通話聽起來也不太一樣。為什麼會這樣？

Kirin: 因為他們有不一樣的口音。

Raphael: 啊，所以今天的下一個生字是

Kirin: 口音。

Adam: Accent.

Raphael: 比如說，如果我們聽到一個北京人說普通話，他一開始說話的時候，我們就知道他是從北京來的。

Kirin: 說英文的時候也會這樣。我們聽到一個人說英文的時候，我們大概猜得出來他從哪裡來。因為有些地方的口音會不一樣。

Raphael: 沒錯。那如果有一個外國人，他想要讓他的中文說得比別人更好，他應該要注意哪一個部分？

Kirin: 他一定要特別注意他的發音。

Raphael: 啊，所以今天的下一個生字是

Kirin: 發音.

Adam: Pronunciation.

Raphael: 對, 所以如果你要你的發音變得更好, 你要多練習.

Kirin: 我們網站裡面, 有一些功能可以讓你們練習你們的發音.

Raphael: 那如果你中文發音很好, 到時候有人稱讚你的時候, 他們可能會說什麼?

Kirin: 你中文說得很標準.

Raphael: 所以今天的下一個生字是

Kirin: 標準.

Adam: Standard.

Raphael: 如果你的發音很好, 你應該會常常聽到這個稱讚. 因為在中國, 很多人說他們自己的方言, 常常搞不懂普通話跟他們自己的方言. 所以有時候, 他們的中文發音跟文法不太好.

Kirin: 可是如果你們繼續聽我們的課程, 我希望有一天, 你們的中文可以說得很流利.

Raphael: 啊, 今天的最後一個生字是

Kirin: 流利.

Adam: Fluent.

Raphael: 對, 你知道中文是世界上最多人說的語言嗎?

Kirin: 哇, 那如果你中文說得很流利, 你旅行的時候, 就會有很多機會認識其他也會說中文的人.

Raphael: 好, 讓我們復習一下我們今天教你們的生字.

Kirin: 台語.

Adam: The Taiwanese language.

Kirin: 廣東話.

Adam: Cantonese.

Kirin: 方言.

Adam: Dialect.

Kirin: 口音.

Adam: Accent.

Kirin: 發音.

Adam: Pronunciation.

Kirin: 標準.

Adam: Standard.

Kirin: 流利.

Adam: Fluent.

Raphael: 如果你們需要更多的練習，或是這一課的英文翻譯，你們可以上網到我們的網站 chineselearnonline.com 這個地方.

Kirin: 我們下次再見哦.